Cher Client,

Merci d'avoir acheté un produit SOVEMA.

Votre nouvelle machine a été attentivement étudiée et construite pour vous garantir les meilleures résultats et votre satifaction.

En employant la puissance conseillée pour votre tracteur, vous vous rendrez compte que vous avez une machine robuste et efficace.

De notre côté nous avons consacré le maximum de temps et une étude poussée en utilisant toutes nos ressources pour la réalisation de nos produits, pour avoir le meilleur niveau de sécurité et de fiabilté.

Nous vous invitons à lire attentivement notre manuel afin de prendre connaissance de l'assemblage et de l'entretien de votre machine, et ce de façon simple et en toute sécurité.

Nous invitons tout utilisateur, et vous-même à suivre attentivement les règles de sécurité pour faire en sorte que la sécurité des personnes et du matériel ne soit pas un risque.

Si vous désirez des explications complementaires nous sommes à votre disposition, de même que votre revendeur, en nous contactant à l'adresse qui figure en annexe .

SOVEMA construit une gamme de machines innovantes: si vous le désirez nous pouvons vous faire connaître toute notre gamme et vous apporter tous les renseignements dont vous auriez besoin.

Nous remercions de votre confiance.

Ginettino Mayer
Président.

INDEX

- SYMBOLES Page 3

- INFORMATIONS GÉNÉRALES Page 4

- DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ Page 5

- RÈGLES DE SÉCURITÉ Page 7

- PRINCIPAUX CONTRÔLES Page 10

- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES Page 11

- BRANCHEMENT DE L'OUTIL AU TRACTEUR Page 12

- RÉGLAGES DE L'OUTIL Page 16

- UTILISATION DE L'OUTIL Page 18

- ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT Page 21

- DÉBRANCHEMENT DE L'OUTIL DU TRACTEUR Page 24

- STOCKAGE DE L'OUTIL Page 25

- ENTRETIEN Page 26

- ÉCLATÉ ET LISTE DES PIÈCES DETACHÉES Page 33

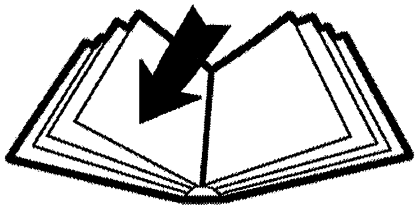
- CONDITIONS ET ENREGISTREMENT GARANTIE Page 40

- DESCRIPTIF: PRODUCTION SOVEMA Page 44

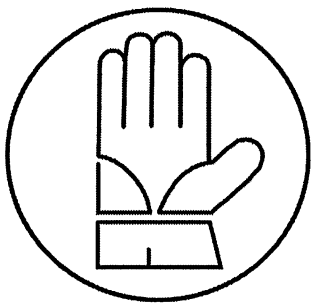
SYMBOLES

Les symboles auxquels vous devez faire attention pendant la lecture du présent manuel ont la signification suivante:

ATTENTION À VOTRE SÉCURITÉ!

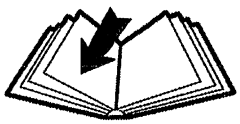


LIRE TRÈS ATTENTIVEMENT



UTILISER GANTS DE PROTECTION

INFORMATIONS GENERALES



Tous les outils de travail ayants des parties mécaniques en mouvement sont potentiellement dangereux.

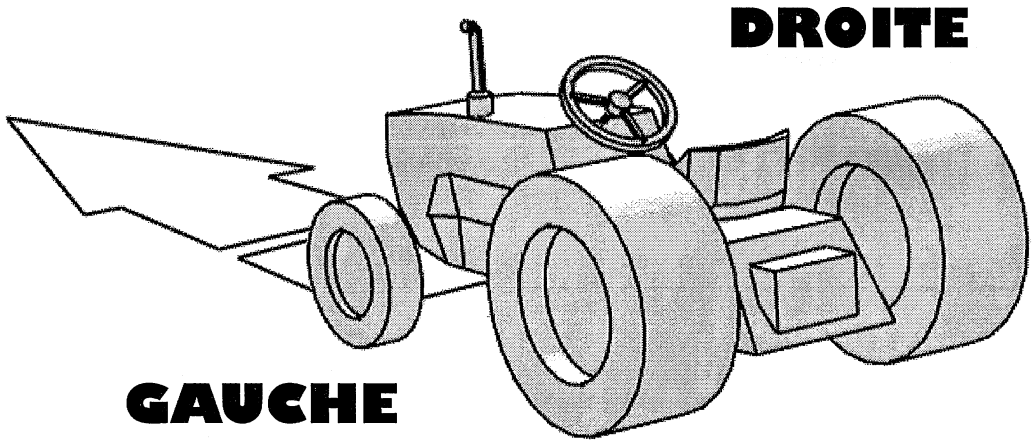
Le constructeur a fabriqué l'outil pour qu'il soit employé avec tous les dispositifs de sécurité correctement installés.

Le but de ce manuel est: assister l'utilisateur pour une utilisation optimale de l'outil indiqué sans qu'il puisse causer des dégâts aux personnes et aux choses ou à lui même.

Les instructions contenues dans ce manuel representent le résultat de notre expérience.

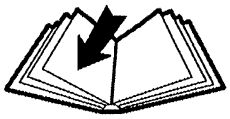
Grâce à notre expérience et à nos instructions, l'opérateur devrait être en mesur d'utiliser son outil en l'adaptant aux condition particulières de travail.

Les illustrations et les données indiquées dans ce manuel peuvent subir quelques legères variations sans pré-avis.

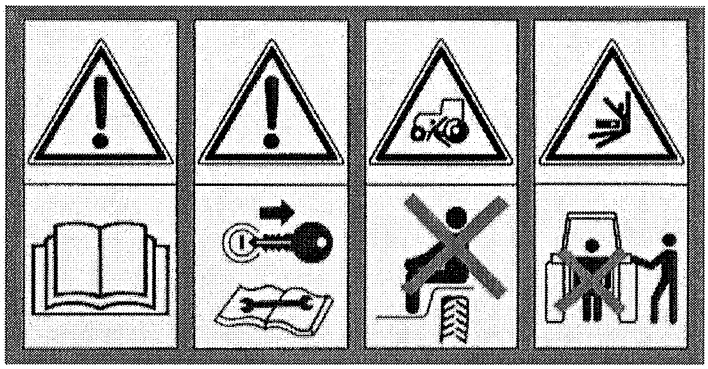


Toutes les références (**droite ou gauche**) utilisées dans ce manuel sont basées en regardant le tracteur postérieurement par rapport au sens d'avancement (voir illustration sus-indiquée).

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



Les décalcomanies de sécurité apposées sur l'outil contiennent des informations importantes et utiles pour travailler en sécurité. Afin de prévenir des dégâts aux personnes et aux choses, nous invitons l'opérateur à suivre soigneusement ce qui y est indiqué dessus et à toujours les garder propres. En cas d'omission d'application sur l'outil ou de détérioration des décalcomanies, il est nécessaire de contacter son détaillant, qui les remplacera gratuitement.
Les décalcomanies que nous utilisons sont les suivantes:



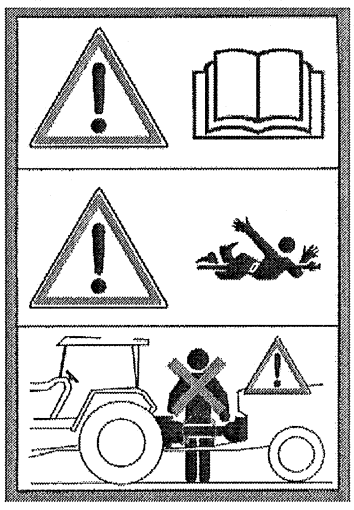
1 **2** **3** **4**

1. Avant de commencer à opérer, lire attentivement le livret d'instructions.

2. Avant toute opération d'entretien, débrancher la prise de force du tracteur, poser par terre l'outil, éteindre le moteur, enlever la clé de contact du tableau de bord et consulter le livret d'intructions.

3. Ne transporter personnes sur l'outil ou sur le tracteur. Leur chute peut entraîner la mort.

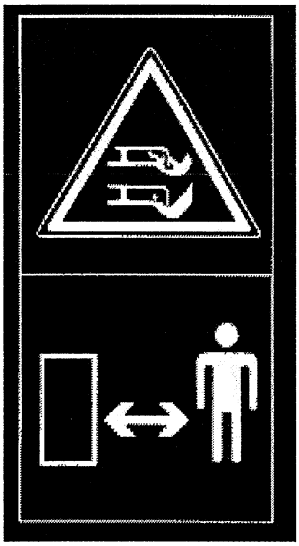
4. Ne pas se trouver derrière le tracteur pendant les travaux.



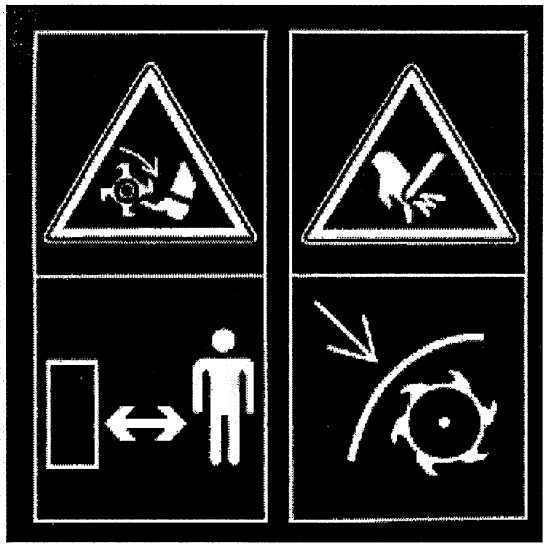
5. Avant de brancher le cardan au tracteur lire attentivement les règles de sécurité correspondantes.

6. Peril d'être attrapés par le cardan.

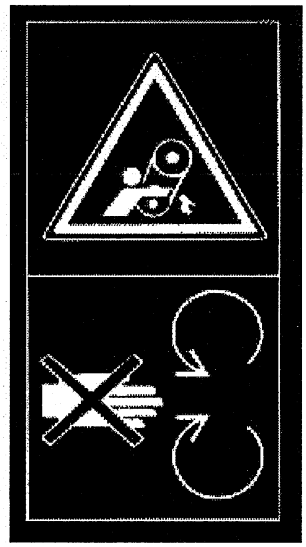
7. Ne pas s'approcher du cardan en mouvement: un éventuel contact peut provoquer la mort!



8



9 10



11

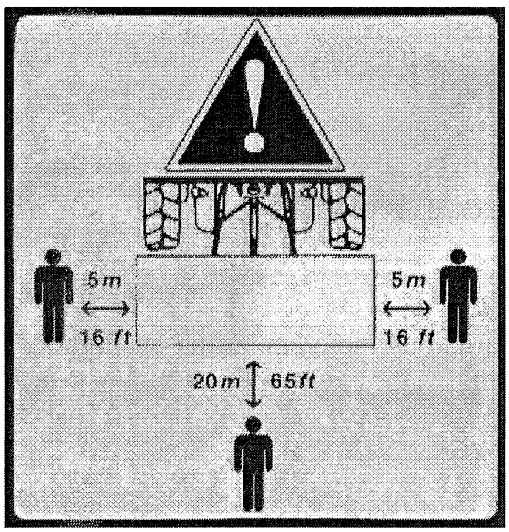
8. Risque de cisaillement des membres superieurs et inferieurs par les couteaux au travail. Se maintenir à distance de sécurité de l'outil.

9. Risque de cisaillement des membres inferieurs. Se tenir à distance de sécurité de l'outil.

10. Risque de cisaillement des membres superieurs. Ne pas enlever les protections de sécurité et ne pas s'approcher des organes en mouvement.

11. Risque de cisaillement des membres superieurs. Ne pas enlever le carter et ne pas s'approcher des organes en mouvement.

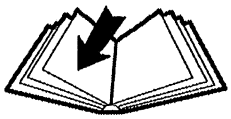
12. La vitesse de limite de rotation de la PDF du tracteur doit être de 540 tr/m.



13. Attention! Pendant le travail se maintenir aux distances indiquées de l'outil.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser l'outil on doit prendre connaissance des règles de sécurité de base; en effet des nombreux incidents sont causés par la négligence de l'utilisatuer qui n'attribue aucune importance à ces règles.



Règles pré-operatives et operatives de sécurité

S'assurer que personne n'utilise l'outil sans avoir complètement lu et étudié ce manuel et compris toutes les règles concernant la sécurité.

Avant de travailler s'assurer que les déflecteurs, les protections et les décalcomanies de sécurité sont présents et montés de façon correcte sur l'outil et visibles.

Travailler exclusivement avec un tracteur équipé d'arceau de protection homologué et porter toujours la ceinture de sécurité.

Travailler exclusivement avec la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle.

Seul du personnel correctement informé peut utiliser le tracteur et l'outil.

Pendant les diverses opérations (branchement de l'outil, travail, débranchement de l'outil, etc.) on recommande de **porter un habit de protection,** des chaussures de sécurité, lunettes de protection, chapeau et gants.
Eviter de travailler avec cheveux longs déliés et bijoux. Eviter de porter des habits volants ou avec bords qui peuvent se trouver pris dans les parties tournantes de la machine.

Ne pas quitter le poste de conduite tant que le **moteur n'est pas complètement éteint, les freins bloqués, l'outil complètement baissé au sol et la clé de contact enlevée du tableau de bord.**

Ne transporter personne sur le tracteur ou sur l'outil.

Avant de commencer à travailler, vérifier le régime de la prise de force du tracteur; ce régime est indiqué sur l'outil.

Utiliser toujours le modèle de cardan fournit par le constructeur.

S'assurer que le cardan est branché au tracteur et à l'outil et respectivement à l'arbre cannelé de la PDF et à celui du groupe de transmission de l'outil.

En ce qui concerne le branchement et le débranchement du cardan consulter le manuel d'instructions correspondant au tracteur.

Le branchement et le débranchement du cardan doivent toujours être effectués le moteur arrêté.

Se tenir éloigné des parties mécaniques en mouvement: les mains, les pied, les cheveux et les habits.

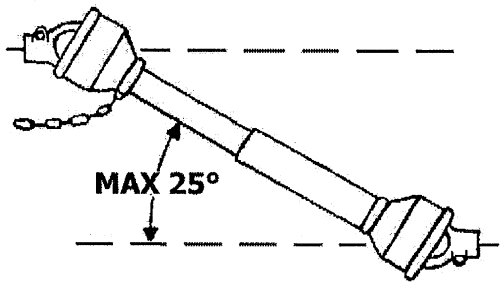
Afin d'éviter des dégâts dus à des projections d'objets, ne pas travailler tant que toute personne, le bétail et les animaux domestiques se trouvent à moins de 20 m (65 ft) de distance de la machine.

Les parties tournantes des outils ont été fabriquées et testées pour travailler en conditions plus ou moins lourdes. Éviter toute situation de travail compromettant sérieusement la fonctionnalité des mêmes parties tournates (par exemple impact avec lourds objects solides) avec comme consequences des projections à vitesse soutenue de fragments et detritus qui peuvent se réveler dangereuses pour le personnel.

Arrêter immédiatement l'outil et le tracteur en cas d'impact avec un obstacle. Éteindre le moteur, enlever la clé de contact du tableau de bord, contrôler l'outil et réparer les dégâts avant de recommancer le travail.

Aucune modification ou réparation ne doit être effectuée lors que l'outil est branché au tracteur en marche, en mouvement ou au travail.

Le cardan ne doit pas être incliné à plus de 25° (voir ill. 1). Ne pas observer cette règle compromet la durée de l'arbre et au cas de sa rupture la vie de l'utilisateur peut être sérieusement compromise.



Débrancher la prise de force et mettre au point mort avant de démarrer le moteur du tracteur.

Règles de sécurité: le transport

Planifier son propre parcours afin d'éviter une intense circulation.

Pour la circulation sur route il est nécessaire de se conformer aux règles du code de la route concernantes son propre pays.

Avant de transporter l'outil s'assurer qu'il est complètement soulevé du terrrain.

Ne pas boire d'alcool avant de conduire.

Prêter attention à la circulation lorsqu'on travaille à côté ou au long des routes.

Lorsqu'on transport l'outil réduire la vitesse afin d'éviter les incidents et la perte du contrôle au freinage. Vous devez toujours être maître de votre vitesse de conduite.

Prêter attention en courbe ou en traversant les dos d'âne. Afin de pouvoir freiner de façon sûre s'assurer qu'au moins 25% du poids du tracteur se trouve sur les roues avant. Conduire à vitesse modérée.

Ne transporter personne sur l'outil ou sur le tracteur. Sa chute peut être mortelle.

Il faut absolument être des conducteurs sages et prudents et avoir l'âge.

Règles de sécurité: l'entretien.

L'utilisateur doit effectuer un entretien régulier. Un mauvais ou défaut d'entretien augmente considérablement les incidents.

En ce qui concerne l'entretien, suivre ces intructions:

- maintenir l'aire d'entretien propre;
- utiliser un éclairage adéquat;
- s'assurer que les outils et les contacts électriques sont correctement branchés à la masse;
- s'assurer que la zone de travail est ventilée.

Avant toute opération d'entretien il faut placer l'outil sur une surface plane, débrancher la prise de force, baisser l'outil, éteindre le moteur, mettre le frein de stationnement et enlever la clé de contact du tableau de bord.

Eloigner tout le personnel de la zone où se déroulent les diverses operations d'entretien.

Toujours utiliser les dispositifs de protection individuelle.

Serrer périodiquement tous les boulons, les écrous et les vis.

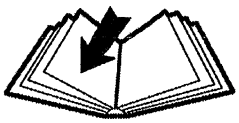
En cas de remplacement des parties mécaniques, utiliser exclusivement les pièces détachées d'origine afin de ne pas compromettre le fonctionnement de l'outil et en même temps sa propre intégrité. Le constructeur n'a aucune responsabilité en cas de non utilisation de piéces détachées d'origine.

Après les opérations d'entretien, s'assurer que toutes les protections de sécurité sont présentes et en place.

S'assurer que toutes les décalcomanies de sécurité sont présentes sur l'outil et bien lisibles. Si elles sont sales il faut les nettoyer ou les changer.

Si l'outil est modifié par rapport à son dessin d'origine, le constructeur décline toute responsabilité en cas d'incidents de tous ordres.

PRINCIPAUX CONTRÔLES

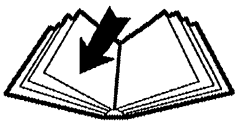


Avant de brancher l'outil au tracteur suivre ces instructions:

- S'assurer que le poids et la puissance du tracteur sont adéquats à l'outil utilisé. En cas de doutes éventuels consulter le tableau des caractéristiques techniques des modèles.

- S'assurer que tous les décalcomanies de sécurité sont présents, bien placés et lisibles.
- Vérifier la présence d'huile dans la boîte du groupe. Le manque d'huile provoque la rupture des engranages.
- S'assurer que toutes les protections de sécurité son présentes et les monter correctement en suivant les instructions du constructeur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

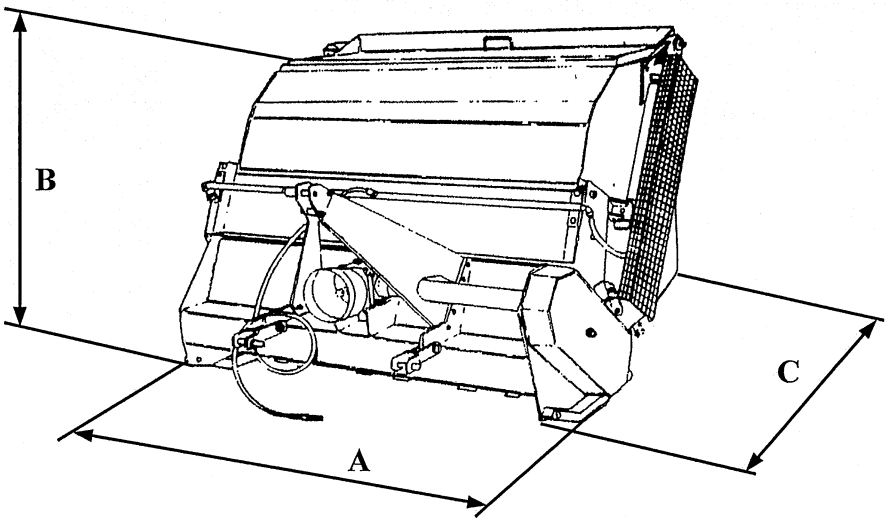


L'outil décrit dans ce manuel est un broyeur/ramasseur de la série **TRIS-H.**

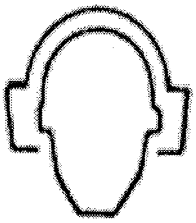
Dans le tableau suivant reportons les spécifiques techniques:

MOD.	Larg. Travail	CH	Tours PdF	Tours rotor	Poids	Volume Caisson	Couteaux		
	cm/inches		(rpm)	(rpm)	Kg./Lbs.	mc - ftc	08	22	23
TRIS H 120	120 / 48"	20 - 30	540	2700	595 / 1309	1,10 - 39	64	32	32
TRIS H 150	150 / 60"	35 - 45	540	2700	645 / 1420	1,30 - 46	80	40	40
TRIS H 180	180 / 72"	45 - 60	540	2700	695 / 1530	1,60 - 56	96	48	48

MOD.	A		B		C	
	cm	inches	cm	inches	cm	inches
TRIS H 120	138	55"	148	59"	162	65"
TRIS H 150	165	66"	148	59"	162	65"
TRIS H 180	195	78"	148	59"	162	65"



NIVEAU SONORE À VIDE



Lpa (A) 80 dB MAX

BRANCHEMENT DE L'OUTIL AU TRACTEUR

Tous les outils illustrés dans ce manuel sont utilisables avec tous types de tracteur muni d'attelage universel à trois points.

Les caractéristiques (longueur, diamètre des trous pour les pivots de soulèvement) des bras de l'élévateur du tracteur dépendent du type de tracteur même. Il est donc indispensable de préparer l'outil de façon adéquate pour que le branchement puisse s'effectuer correctement.

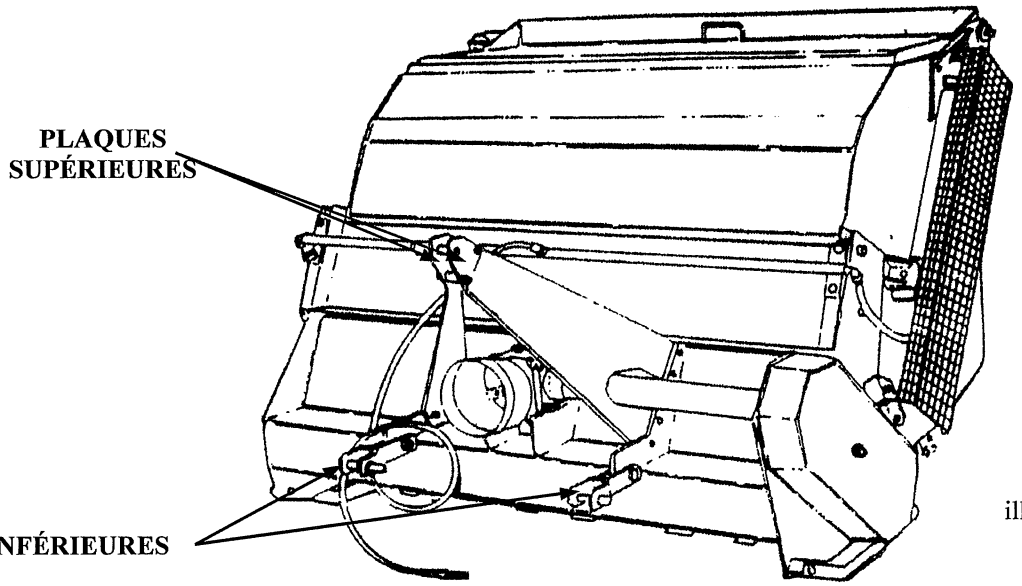
Avant de brancher le broyeur au tracteur il nécessaire de s'assurer que le moteur est arrêté, le frein de parc verrouillé et la clé enlevée du tableau de bord.

Le branchement du broyeur doit s'effectuer sur une surface plane et cela représente une opération vitale.

Ne pas se tenir entre le tracteur et l'outil lorsque le moteur est en fonction.

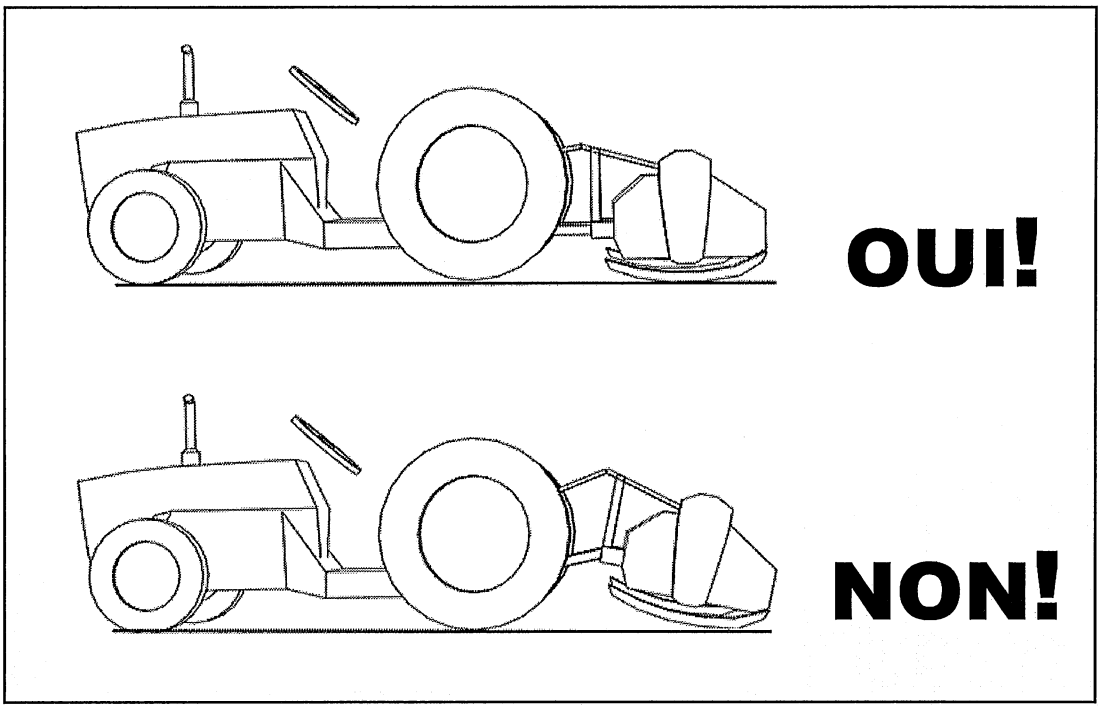
Suivre ces instructions:

Brancher les deux bras de relevage du tracteur aux plaques inférieures du broyeur par de pivots verrouillés par des goupilles (voir ill.1).



ill. 1

Atteler le troisième point du tracteur aux plaques supérieures du broyeur au moyen du pivot verrouillé par la goupille (voir ill 1). Au moyen du tirant du troisième point, qui permet de régler l'inclination de l'outil, disposer le broyeur parallèlement au terrain (voir ill. 2). Cette condition de travail prolonge la durée du cardan et de l'outil.

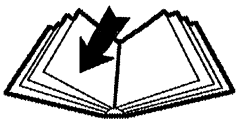


ill. 2

Engager le cardan et s'assurer qu'il est correctement fixé au tracteur et au broyeur.

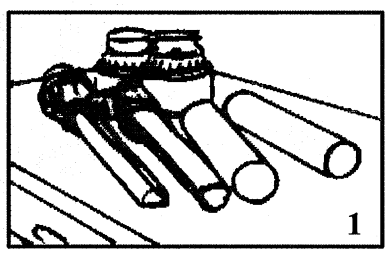
Comment raccourcir l'arbe du cardan

À cause des différents types de tracteurs, il est parfois nécessaire de raccourcir le cardan fourni avec l'outil (longueur standard).

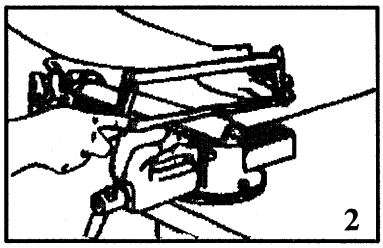


Toujours consulter le manuel d'instructions du constructeur du cardan et le lire attentivement.

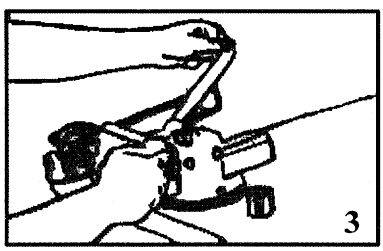
En cas d'adaptation de l'arbre du cardan à son propre tracteur, suivre les indications reportées ci-après :



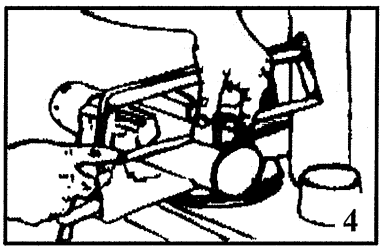
1) démonter la protection de l'arbre du cardan (protection composée de deux demi-protections)



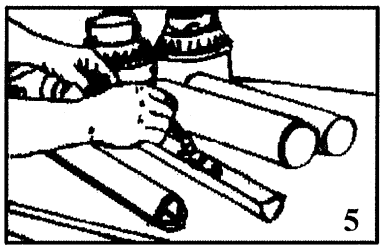
2) raccourcir les deux tubes du cardan à la longueur voulue



3) baver les extrémités des tubes raccourcis afin d'éliminer les résidus de la coupe. Enlever les résidus de métal des tubes du cardan



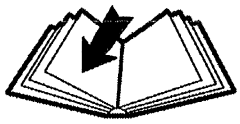
4) raccourcir les demi-protections de la même quantité que le raccourcissement des tubes du cardan



5) graisser le tube du cardan intérieur et tout rassembler comme au début

Ne pas utiliser l'arbre du cardan sans avoir monté les protections.

RÉGLAGES DE L' OUTIL

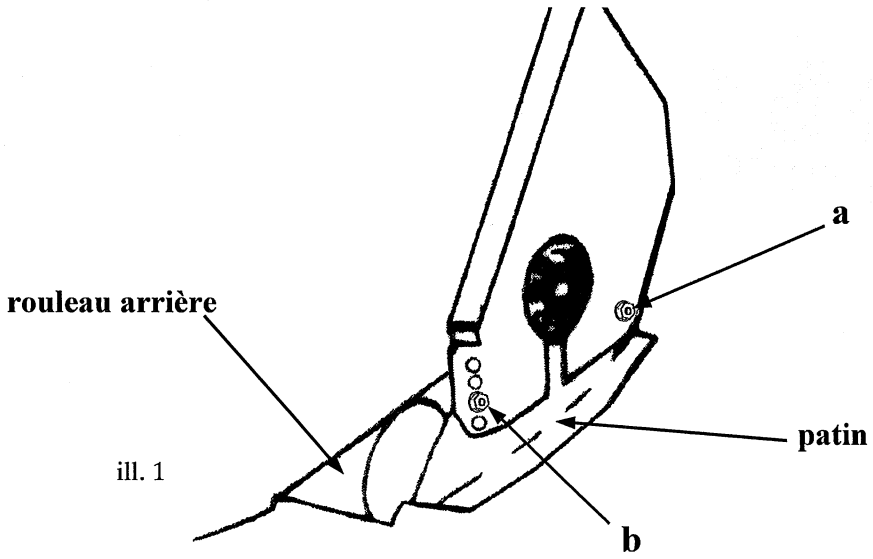


Aux cas où l'on désire régler la hauteur de coupe du broyeur en l'adaptant aux différentes conditions d'utilisation, on intervient sur le patins latéraux de la façons suivante:

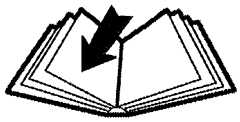
Réglage par moyen du rouleau

Le réglage de la hauteur de coupe s'effectue en intervenant sur le patin auquel le rouleau arrière est solidaire selon les instructions suivantes (voire ill.1):

- Desserrer la vis "a".
- Dévisser la vis "b".
- Régler le patin au choix en vissant opportunément la vis "b" dans une des fentes du patin même.
- Serrer la vis "a".



ill. 1

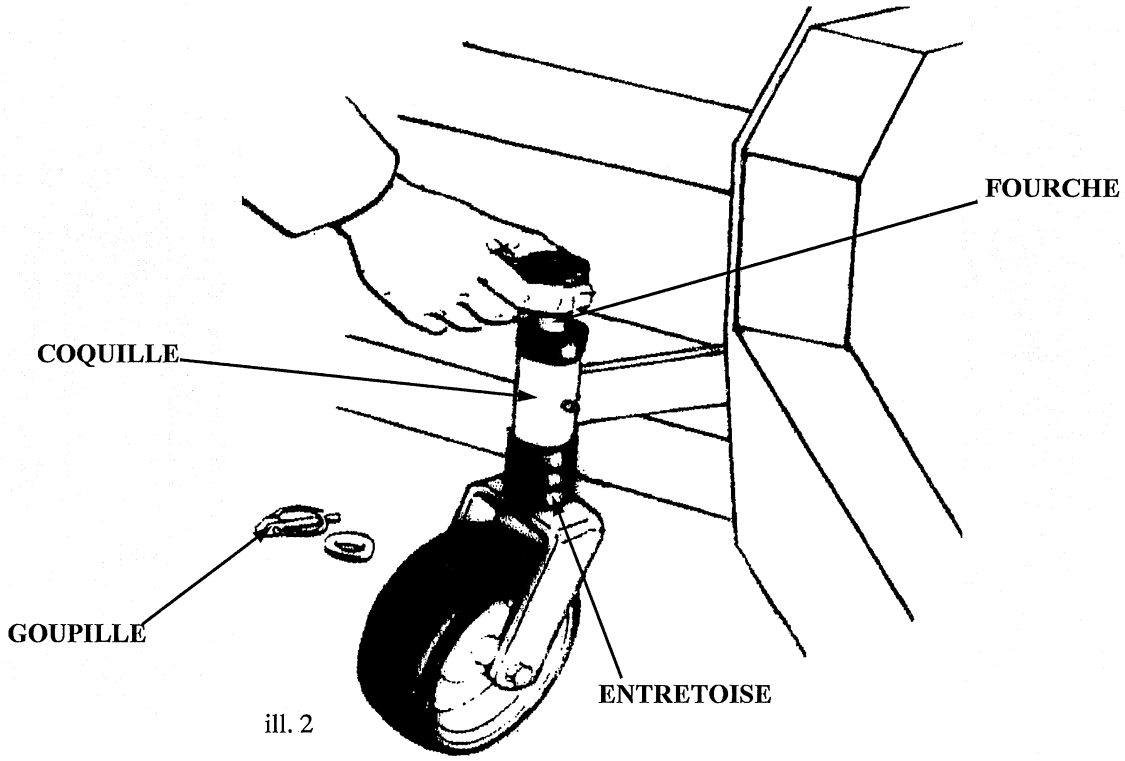


Afin d'obtenir une uniformité de coupe, il est conseillé de régler les deux patins de la même façon.

Réglage par moyen des entretoises

Le réglage de la hauteur de coupe s'effectue selon les instructions suivantes (voir ill. 2):

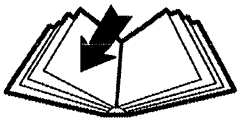
- Pour chaque roue, enlever la goupille de la fourche où se trouvent les entretoises de réglage de la hauteur de coupe.
- Au cas où l'on veut augmenter la hauteur de coupe ajouter opportunément des entretoises au dessous de la coquille du bras de support de chaque roue.
- Au cas où l'on veut diminuer la hauteur de coupe enlever les entretoises au dessus de la coquille du bras de support de chaque roue.
- Après avoir effectué le réglage désiré insérer les bagues dans leur support.



ill. 2

Pour obtenir la meilleure coupe le réglage (par les entretoises) doit être le même pour les deux roues.

UTILISATION DE L'OUTIL



Après avoir soigneusement effectué tous les contrôles de sécurité et s'être assurés que le broyeur est disposé parallèlement au terrain on peut commencer à travailler en prêtant attention à ce qui suit:

- Afin d'éviter tout dégât, soulever le broyeur du terrain en permettant de cette façon aux couteaux de tourner sans toucher le terrain même.

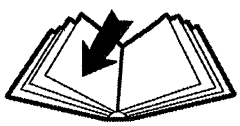
- Le broyeur est mantenu soulevé du terrain, mettre la prise de force à son régime prévu.

- Faire avancer le tracteur et baisser graduellement le broyeur.

CONSEILLES D'UTILISATION

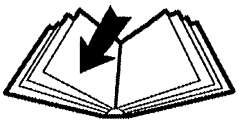
La vitesse d'avancement du broyeur dépend de la hauteur, du type et de la densité de l'herbe à couper et il est quand même conseillé de ne jamais dépasser 7 km/h.

Au cas où l'on veut couper de l'herbe haute et dense la vitesse d'avancement de l'outil doit être très modérée. Si l'herbe est très haute il est conseillé d'effectuer une double coupe: la hauteur de la première doit être élevé, alors que celle de la deuxième très modéré (évidemment la deuxième coupe doit se faire dans le sens contraire par rapport à la première). Afin d'obtenir une bonne coupe et la moindre consommation d'énergie, il est conseillé d'utiliser des couteaux en bon état et bien affûtés.



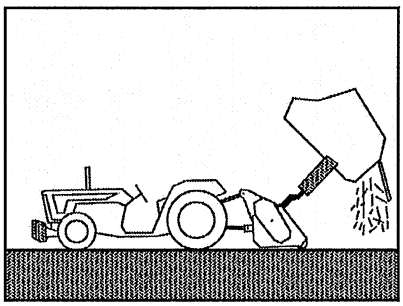
Afin de ne pas provoquer des dégâts au rotor et au chassis du broyeur suite à l'impact de ses couteaux avec le terrain ou avec objets solides de diverse nature, il est conseillé de ne pas effectuer des coupes très basses.

Il est vivement conseillé de ne pas aller en marche arrière, vue la presence du caisson, la visibilité est très réduite et le risque d'apporter des dégâts aux personnes et de compromettre sérieusement le fonctionnement et la structure du broyeur suite à un impact accidentel contre un obstacle est donc important.



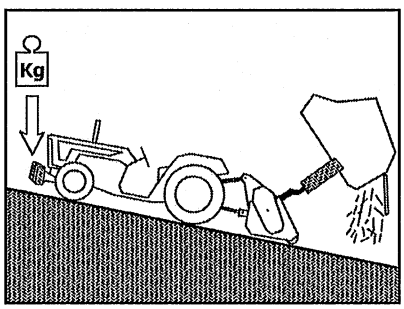
Pendant la phase de travail toujours soulever le broyeur avant d'effectuer une courbe pour ne pas provoquer des dégâts aux supports du rouleau et aux côtés latéraux où sont montés les patins.

Phase de vidange

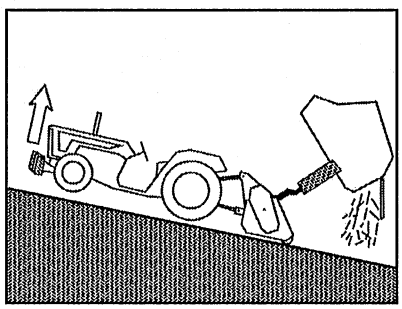


a

Effectuer la vidange du produit broyé sur une surface plane afin d'éviter que pendant la phase de montée du caisson, suite à la non uniforme distribution du broyé à son intérieur, ne se déforme la strucure portante du caisson en compromettant sérieusement le fonctionnement du broyeur (ill. a).

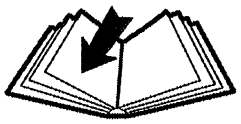


b



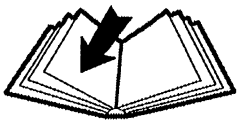
c

Pour les versions non équipées de chariot arrière, avant d'effectuer la phase de vidange sur une surface inclinée lester la parite avant du tracteur (ill. b) afin d'éviter un capotage (ill. c).



En route il est conseillé de maintenir soulevé le charriot puisque les hautes vitesses (30/40 km/h) endommageraient les roues et la structure du chariot.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT



Tandis que le broyeur travaille, des anomalies de fonctionnement peuvent se réveler.

Anomalies de bruit

Si pendant le travail le **broyeur** fait **plus de bruit** que d'habitude, l'utilisateur doit l'**arrêter immediatement** et suivre les instructions ci-dessous en respectant l'ordre:

- **S'assurer qu'il n'y a pas de ruptures de parties mécaniques visibles.**

- **Vérifier le niveau d'huile dans la boîte du groupe.**

Si le niveau d'huile est insuffisant (voir chapitre correspondant à l'entretien), les engranages qui constituent le couple conique ne sont pas lubrifiés d'une manière correcte et continuant à tourner ils provoques une **augmentation de la température de l'huile.** Si l'on continue à travailler dans ces conditions **on arrive bientôt à la rupture du couple conique et de ses roulements par échauffement.**

- **Vérifier l'état des couteaux.**

Si des couteaux sont cassés, déformés ou excessivement détériorés, le rotor n'est plus equilibré et en tournant il provoque en un temps plus ou moins bref la rupture de ses roulements de support et des soudures du chassis. Pour remédier à cet inconvénient on conseille à l'utilisateur de remplacer en même temps tous les couteaux en montant exclusivement ceux d'origine (voir chapitre correspondant à l'entretien).

- **Vérifier l'état des roulements qui soutiennent le rotor.**

À cause d'une mauvaise lubrification (voir chapitre correspondant à l'entretien) il est possibile que l'un de deux roulements qui soutiennent le rotor se casse. Le rotor commence à osciller en provoquant une vibration excessive du chassis et en un temps plus ou moins bref la rupture des soudures du chassis même.

Une autre cause de rupture des roulements est l'impact du rotor avec de lourds objets solides suite à l'utilisation impropre du broyeur dans les terrains particulièrment pierreux.

Anomalies de coupe

Si après le travail du broyeur la coupe n'est pas régulière et ne présente pas une bonne finition, l'utilisateur doit suivre, dans l'ordre, les instructions suivantes:

- **Vérifier l'état des couteaux.**

Il est possible que les couteaux sont détériorés de diverses façons et qu'un remplacement est requis (voir chapitre correspondant à l'entretien).

- **Vérifier si le réglage de la hauteur de coupe a été effectué correctement.**

Il est possible que le réglage de la hauteur de coupe n'a pas été effectué de la même façon pour les deux patins (en cas de réglage par rouleau) ou pour les deux roues (en cas de réglage par entretoises).

Si après le travail du broyeur la coupe n'est pas régulière et ne présente pas une bonne finition, l'utilisateur doit suivre, dans l'ordre, les instructions suivantes:

- **Vérifier l'état des courroies après avoir démonté le carter qui les protège.**

En effet il est possible que les courroies glissent **et ne permettent pas aux couteaux de couper avec une puissance adéquate.** Le glissement des courroies est du à un niveau de tension insuffisant (courroies trop relâchées) ou à sa détérioration (voir chapitre correspondant à l'entretien).

-Si les courroies présentent des signes de détérioration (même faibles), l'opérateur doit immediatement les remplacer.

-Si les courroies ont perdu leur tension d'origine l'utilisateur doit pourvoir immédiatement à la rétablir.

Si après le travail du broyeur la coupe n'est pas régulière et ne présente pas une bonne finition il est possible que la vitesse d'avancement de l'outil **n'a pas été respectée**. Il arrive souvent que la vitesse trop grande du broyeur ne permet pas aux couteaux de couper correctement.

Anomalies de déchargement

Si le caisson ne s'ouvre pas ou s'il s'ouvre irrégulièrement, l'utilisateur doit arrêter le broyeur et suivre, dans l'ordre, ces intructions:

- **Vérifier que le niveau d'huile hydraulique dans le réservoire du tracteur soit suffisant.**

Si la quantité d'huile n'est pas à niveau, les vérins hydrauliques n'ont pas la puissance suffisante pour soulever le caisson. L'opérateur doit immédiatement rajouter de l'huile hydraulique.

- **Vérifier que l'un des vérins hydrauliques n'est pas coincé.**

Si l'un des vérins hydrauliques ne s'est pas ouvert, la bonne quantité d'huile n'arrive pas et donc le vérin hydraulique restant n'a pas la puissance suffisante pour soulever le caissson. L'utilisateur doit immédiatement redresser le vérin hydraulique.

- **Vérifier que les vérins hydrauliques des cylindres ne sont pas endommagé et qu'il n'y a pas de fuites d'huile.**

Au cas où un vérin ou un cylindre sont endommagés l'utilisateur doit pourvoir à son remplacement en s'addressant à son concessionaire.

Si, après avoir déchargé le produit broyé, le caisson avant de descendre n'accomplit ou ne complète pas la rotation l'utilisateur doit arrêter la phase de descente et réessayer celle de montée et donc de descente. Si ce prblème se vérifie encore l'utilisateur doit fairr descendre le caisson graduellement jusqu'à la fin de sa marche et lui faire effectuer la rotation jusqu'à ce qu'il ne s'appuie définitivement sur le chassis du broyeur. En suite l'utilisateur devra suivre ces instructions:

- **Vérifier que l'un des vérins hydrauliques n'est pas coincé.**
- **Vérifier que les vérins hydrauliques des cylindres ne sont pas endommagé et qu'il n'y a pas de fuites d'huile.**
- **Vérifier l'état et l'éfficacité du circuit hydraulique du tracteur.**

Avant de contrôler le broyeur afin de trouver la cause possible de l'anomalie de fonctionnement, s'assurer que la prise de force du tracteur est débranchée, le moteur du tracteur éteint, les freins verrouillés, la clé de contact enlevée du tableau de bord et le

DÉBRANCHEMENT DE L'OUTIL DU TRACTEUR

Le débranchement du broyeur doit se faire sur une surface horizontale. Il s'agit d'une opération dangereuse. Pour l'accomplir correctement il faut absolument suivre ces instructions:

Arrêter et désacoupler la prise de force du tracteur.

Après l'arrêt complet du rotor, éteindre le moteur du tracteur et mettre le frein de stationnement.

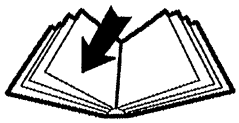
Descendre du tracteur, enlever le pivot des plaques supérieures du broyeur après avoir enlevé la goupille de vérrouillage et débrancher donc le troisième point du tracteur.

Enlever les pivot des plaques inférieures du broyeur après avoir enlevé les goupilles correspondantes de vérrouillage et débrancher les deux bras de l'élévateur du tracteur.

Débrancher le cardan.

Avant de débrancher le cardan s'assurer que la prise de force du tracteur est au point mort!

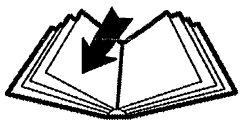
STOCKAGE DE L'OUTIL



Le broyeur représente un investissement pour l'utilisateur. Il est donc indispensable de suivre les instructions indiquées ci-dessous lorsqu'il est inutilisé pour une longue periode:

- Laver et sécher le broyeur.
- Contrôler toutes les parties mobiles et les protections du broyeur. Si nécessaire, remplacer les parties endommagées ou détériorées.
- Vérifier le serrage de vis et boulons, en particulier ceux qui fixent les couteax au rotor.
- Graisser soigneusement les supports latéraux du rotor (voir chapitre correspondant à l'entretien).
- Pour les versions de broyeurs pourvus de rouleau arrière graisser les supports lateraux du rouleau même.
- Lubrifier et protéger les parties non peintes.
- Maintenir le broyeur couvert et en lieux clos et aeré

ENTRETIEN



L'efficacité et la durée du broyeur sont influencées par le respect strict des règles inhérentes à l'entretien. Les temps d'intervention d'entretien sont susceptibles à des changements puisqu'ils se refèrent à des conditions normales d'utilisation du broyeur et ne considèrent pas les conditions d'utilisations plus dures.

Débrancher la prise de force du tracteur avant de commencer toute opération d'entretien.

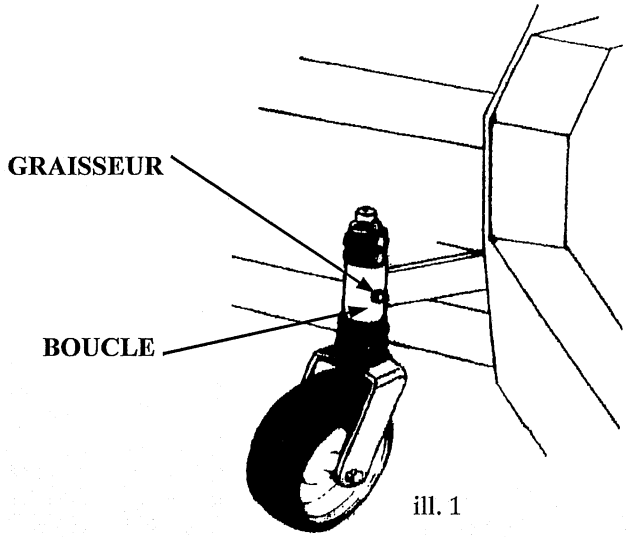
Indiquons les règles pour un entretien correct:

Toutes les dix heures de travail

- Vérifier le serrage des boulons qui fixent les couteaux au rotor.
- Graisser le croisillon du cardan.
- Nettoyer les extrémités du cardan avec des détergents non toxiques, non inflammables et non polluants.
- S'assurer que les protections du cardan sont en place et en bon état.
- Graisser les supports latéraux du rotor. Pour effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer les graisseurs afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue ou des objets puissent se mêler avec la graisse et donc diminuer sa capacité lubrifiante.
  Le support latéral de droite est bien visible, celui de gauche est couvert par le carter. Afin de pouvoir graisser le support de gauche il faut enlever le carter après avoir dévissé l'écrou "a" (voir ill. 3). Utiliser ce type de gras: gras au lithium NLGI 2 .
- Nettoyer le broyeur des résidus d'herbe ou d'autres objets.

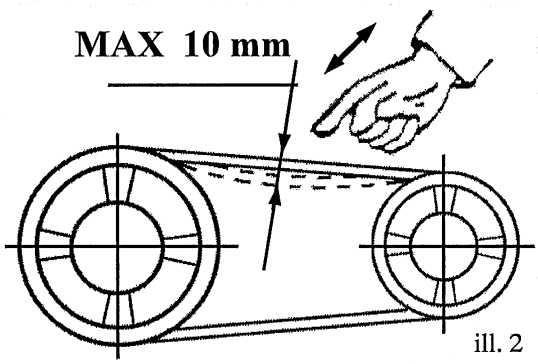
Toutes les 20 heures de travail

- Graisser les boucles des bras de support des deux roues (voir ill. 1). Avant d'effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer les graisseurs afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue et de corps étrangers de différent type puissent se mêler avec la graisse et diminuer sa capacité lubrifiante.Utiliser ce type de graisse: graisse au lithium NLGI 2 .



ill. 1

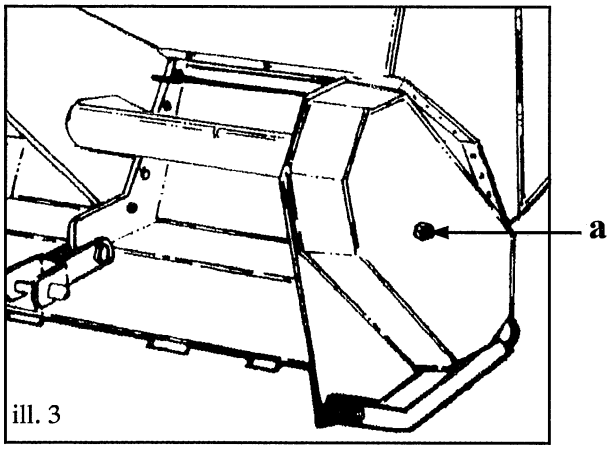
- Vérifier la tension des courroies. Une tension correcte est obtenue lorsque la majeure flexibilité de la courroie, suite à une pression excercée par l'index de la main, n'est pas supérieure à 1 cm (voir ill. 2).



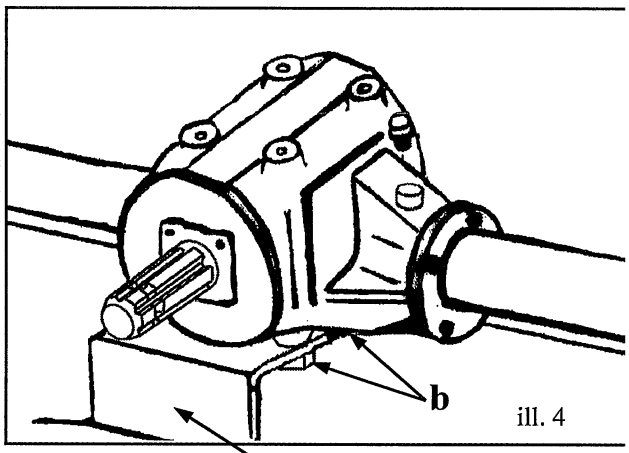
ill. 2

Au cas où il est nécessaire de les tendre, il faut procéder dans la façon suivante:

- enlever le carter après avoir dévissé l'écrou "a" (ill.3);
- désserrer les quatre écrous "b" qui fixent la boîte du groupe à sa plaque de support (ill.4);
- désserrer les deux écrous "c" qui fixent la plaque de réglage de tension au côté gauche du broyeur (ill.5);
- désserrer le contre-écrou de la vis de tension;
- afin de déplacer le canot et donc la poulie supérieure, tourner en sens horaire la vis de réglage de tension en gardant fixe son écrou par une deuxième clé;
- s'assurer que la majeure fléxibilité de toute courroie, suite à la pression excercée par l'index de la main, ne soit pas supérieure à 1 cm;
- serrer le contre-écrou;
- serrer les quatre écrous "b";
- serrer les deux écrous "c".



ill. 3



ill. 4

PLAQUE DE SUPPORT

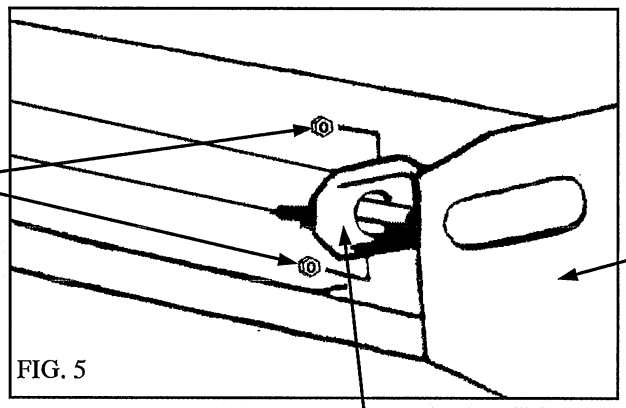
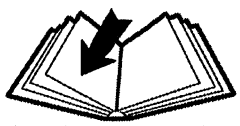


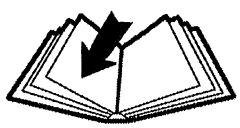
FIG. 5

PLAQUE DE RÉGLAGE DE TENSION

Si les courroies montrent de signes de détérioration (même de petite importance) ou ne peuvent plus être tendues parce qu'il n'est pas possible de régler ultérieurement le système mécanique de leur tension, pourvoir au remplacement des courroies. Avant d'effectuer cette substitution il faut nettoyer les poulies surtout des résidus de caoutchouc laissés par les vieilles courroies.



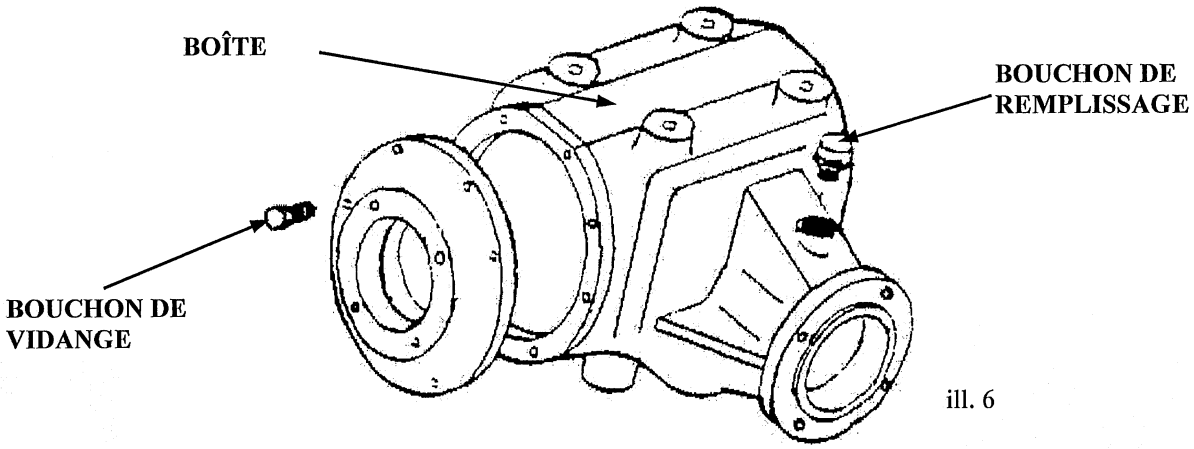
Se rappeler de tendre correctement les courroies .



Au cas où l'outil demande un remplacement des courroies très fréquente, et donc anormale, vérifier que le rotor tourne librement et qu'aucun obstacle ne gêne sa rotation.

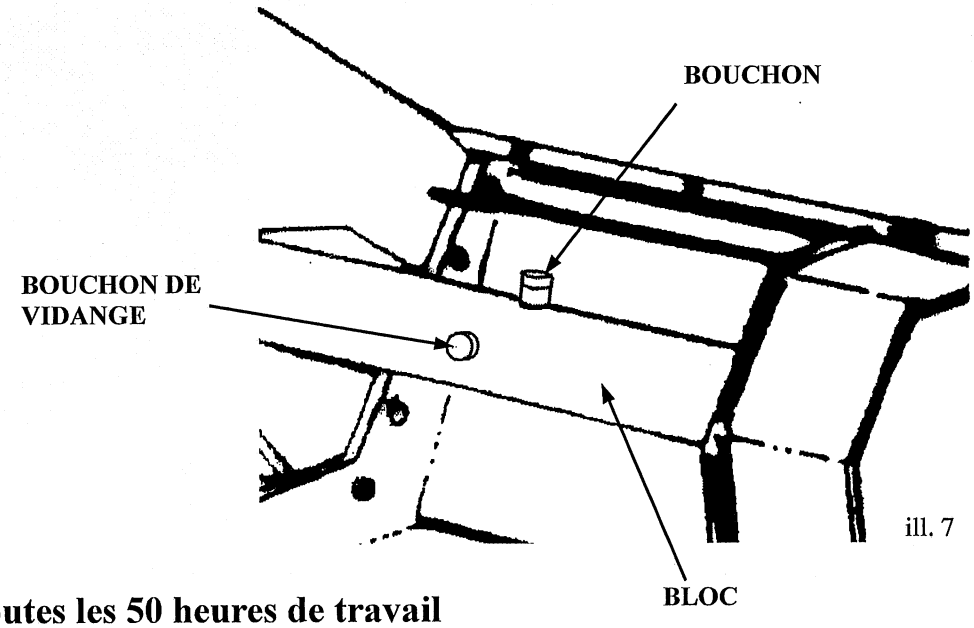
- S'assurer que les couteaux présentent encore un bon niveau d'affûtage, ne soient pas cassés, cabossées ou excessivement détériorés. Au cas où leur remplacement est requis, n'utiliser que les couteaux d'origine du constructeur.

- Vérifier le niveau de l'huile dans la boîte. Afin d'effectuer cette opération il faut dévisser le bouchon fileté (voir ill. 6) et contrôler que l'huile ne s'écoule. Au cas d'un éventuel complément d'huile dévisser le bouchon de vidange sur la boîte et procéder au complément même tant que l'huile ne sort pas du trou de niveau.



ill. 6

Vérifier le niveau d'huile dans le bloc. Pour effectuer cette opération il faut dévisser le bouchon de niveau fileté (voir ill. 7) et contrôler que l'huile sorte. Au cas d'un éventuel complément d'huile dévisser le bouchon et procéder au complément tant que l'huile ne sort du trou de niveau.



ill. 7

Toutes les 50 heures de travail

- Graisser les supports latéraux du rouleau arrière. Avant d'effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer les graisseurs afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue et des corps étrangers de divers type puissent se mêler avec la graissse et diminuer la capacité lubrifiante. Utiliser ce type de graisse: graisse au lithium NLGI 2 .

Premières 100 heures de travail

- Dans le cas où le broyeur est neuf et n'a travaillé que 100 heures, il est nécessaire de changer complètement l'huile de la boîte du groupe. Afin d'effectuer cette opération: vidange de toute l'huile par le trou positionné sous la boîte. Versez dans la boîte l'huile par le trou de remplissage. Cette vidange est nécessaire parce que les engranages sont neufs. Utiliser ce type d'huile: SAE 80 W 90 API GL 4.

Toutes les 100 heures

- Vérifier l'état des pneumatiques. Ces derniers sont en caoutchouc plein et au fur et à mésure se détériorent et se dégradent.

Toutes les 300 heures

- Vidange complète de l'huile de boîte du groupe en agissant de la même façon que pour les 100 heures.Utiliser ce type d'huile: SAE 80 W 90 API GL 4.

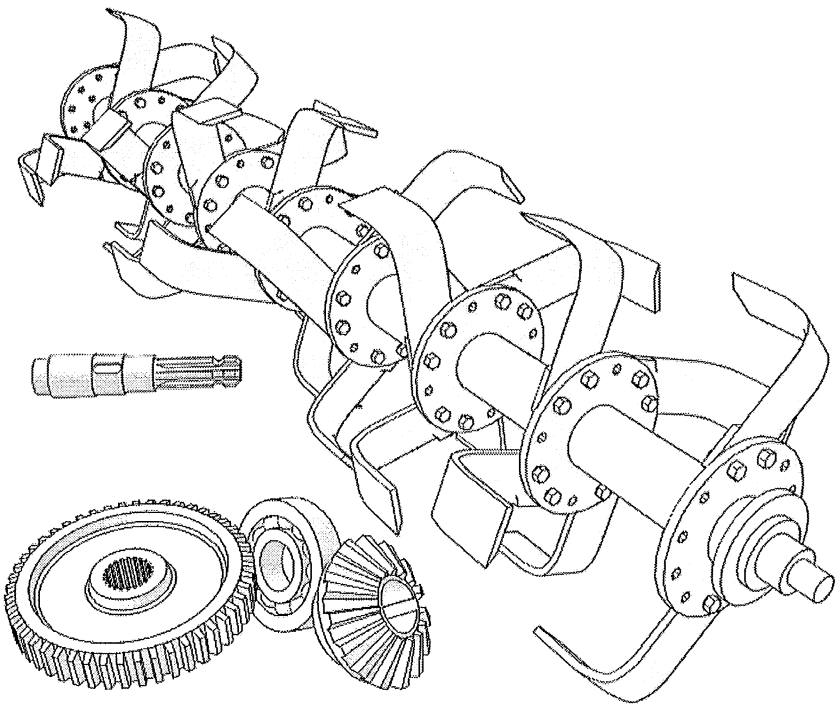
INFORMATIONS TOXICOLOGIQUES SUR LES LUBRIFIANTS

	TYPES DE RISQUE	MOYENS DE PROTECTION	PREMIER SECOURS
PEAU	Irritation par contact prolongé	Gants et/ou crèmes protecteurs	Laver avec eau et savon
YEUX	Irritation par contact	Lunettes de protection	Rincer abondamment avec eau courante
INHALATION	Irritation par contact prolongé	Porter un masque	Aérer et demander l'intervention d'un médecin
INGESTION	Eventualité normalement non considerée		Ne pas provoquer le vomissement; demander l'intervention immédiate d'un médecin

UTILISER EXCLUSIVEMENT PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE SOVEMA

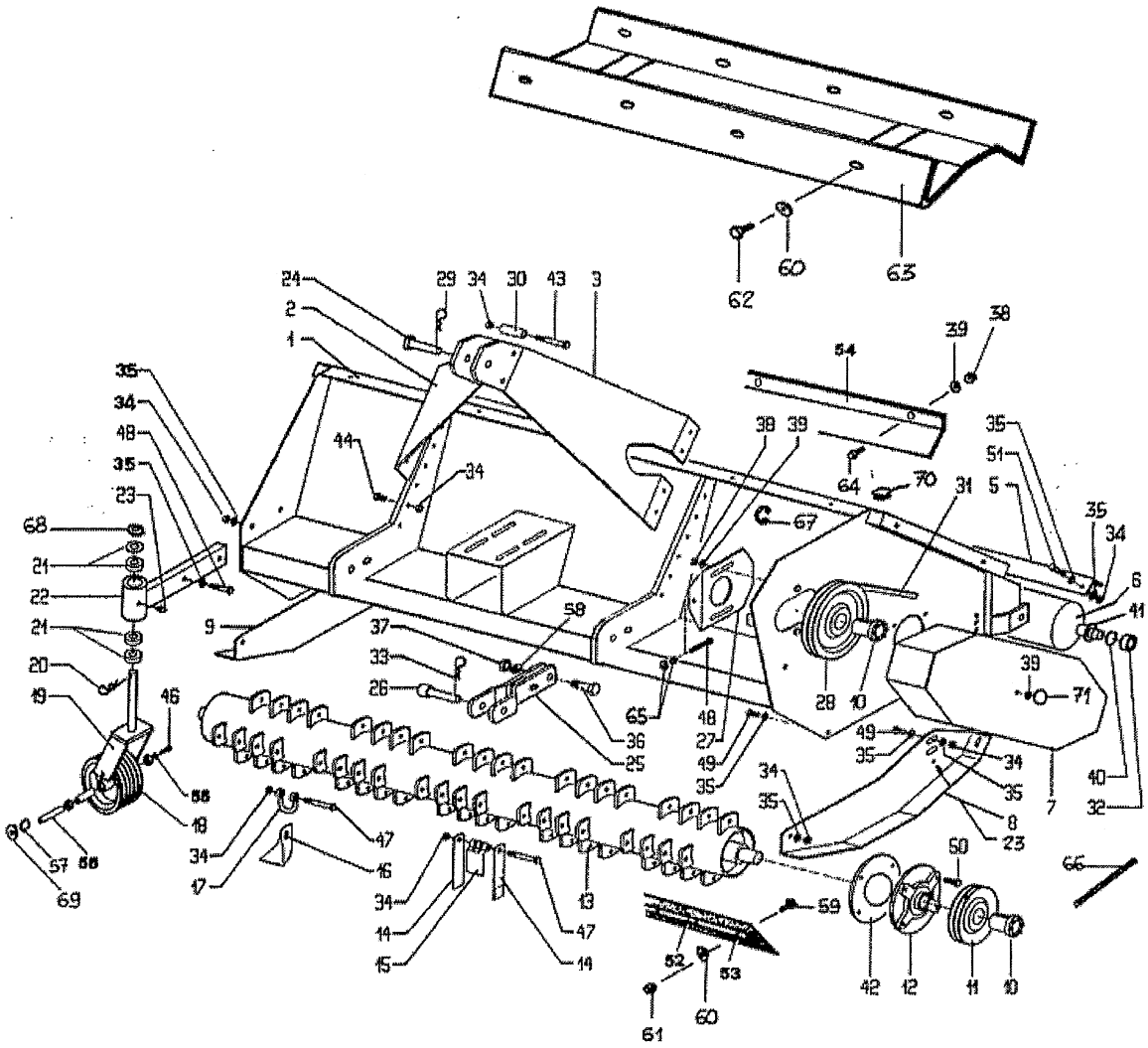
ÉCLATÉ ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES

Mod. TRIS H



TRIS H

Chassis - Rotor

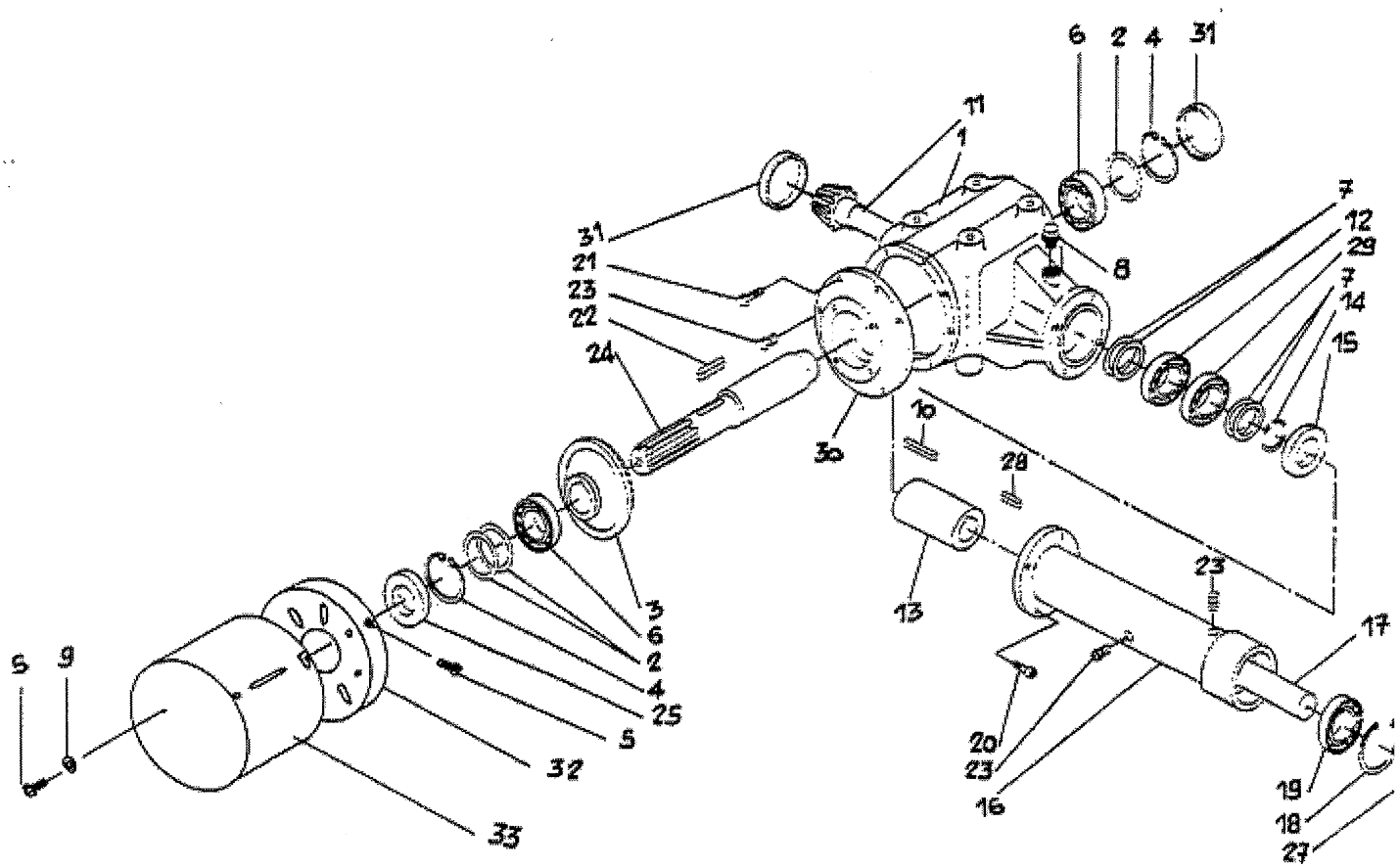


REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.234.003.0	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	120
1	900.234.004.0	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	150
1	900.234.005.0	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	180
2	900.234.025	1	SIDE	FLANC	FIANCO	SEITE	FLANCO	
3	900.234.026	1	SIDE	FLANC	FIANCO	SEITE	FLANCO	
5	900.234.063.0	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	120
5	900.234.064.0	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	150
5	900.234.065.0	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	180
6	900.234.060	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	120
6	900.234.061	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	150
6	900.234.062	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	180
7	900.234.023	1	COVER	CARTER	CARTER	GEHAEUSE	CARTER	
8	900.234.059.0	1	SKID	PATIN	SLITTA	KUFE	CORREDERA	
9	900.234.058.0	1	SKID	PATIN	SLITTA	KUFE	CORREDERA	
10	900.240.131	2	CLAMPING	BLOCAGE	CALETTATORE	KLEMMHUELSE	ENSAMBLADOR	
11	900.240.081	1	PULLEY	POULIE	PULEGGIA	REIMENSCHEIBE	POLEA	
12	900.100.093	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
13	900.234.030	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	120
13	900.234.031	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	150
13	900.234.032	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	180
14	900.234.051.0	--	KNIFE	COUTEAU	COLTELLO	MESSER	CUCHILLA	
15	900.234.052	--	FAN	PALE	VENTOLA	FLUGEL	TABIQUE	

REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
16	900.234.050	--	KNIFE	COUTEAU	COLTELLO	MESSER	CUCHILLA	
17	900.240.061	--	U-BOLT	MANILLE	CAVALLOTTO	U-BOLZEN	SOPORTE	
18	900.241.226	2	WHEEL	ROUE	RUOTA	RAD	RUEDA	
19	900.241.225	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
20	900.108.017	2	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
21	900.241.255	10	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZIALE	ABSTANDSRING	DISTANCIADOR	
22	900.234.066.0	2	ARM	BRAS	BRACCIO	ARM	BRAZO	
23	900.105.007	4	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	INGRASSATORE	SCHMIERNIPPEL	ENGRASADOR	
24	900.240.053	1	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
25	900.234.087	2	FLASK	MOULE	STAFFA	KLAUE	PLETINA	
26	900.116.033	2	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
27	900.234.016	1	PLATE	PALQUE	PIASTRA	PLATTE	PLACA	
28	900.240.080	1	PULLEY	POULIE	PULEGGIA	REIMENSCHEIBE	POLEA	
29	900.108.006	1	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
30	900.234.024	2	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZIALE	ABSTANDSRING	DISTANCIADOR	
31	900.240.055	2	BELT	COURROIE	CINGHIA	RIEMEN	CINTA	
32	900.100.043	2	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
33	900.108.006	2	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
34	900.103.019	--	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
35	900.104.046	10	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
36	900.102.253	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
37	900.103.008	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
38	900.103.018	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
39	900.104.025	7	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
40	900.106.031	2	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
41	900.101.075	2	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
42	900.240.127	2	COUNTER-FLANGE	CONTRE-FLASQUE	CONTROFLANGIA	GEGENFLANSCH	CONTRA-BRIDA	
43	900.102.022	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
44	900.102.020	9	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
46	900.102.121	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
47	900.102.252	--	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
48	900.102.288	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
49	900.102.098	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
50	900.102.021	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
51	900.102.098	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
52	900.234.096	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	120
52	900.234.097	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	150
52	900.234.098	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	180
53	900.234.099	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	120
53	900.234.100	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	150
53	900.234.101	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	180
54	900.234.027	1	PLATE GUARD	TOLE PROT.	LAMIERA PROT.	SCHUTZBLECH	CHAPA PROT.	120
54	900.234.028	1	PLATE GUARD	TOLE PROT.	LAMIERA PROT.	SCHUTZBLECH	CHAPA PROT.	150
54	900.234.029	1	PLATE GUARD	TOLE PROT.	LAMIERA PROT.	SCHUTZBLECH	CHAPA PROT.	180
55	900.104.045	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
56	900.241.227	2	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
57	900.106.017	4	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
58	900.104.037	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
59	900.102.147	--	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
60	900.104.054	--	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
61	900.103.020	--	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
62	900.102.256	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
63	900.234.093	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	120
63	900.234.094	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	150
63	900.234.095	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	180
64	900.102.121	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
65	900.103.035	2	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
66	900.234.104	1	THREADED BAR	BARRE FILETEE	BARRA FILETT.	GEWINDESTANGE	BARRA ACANAL.	
67	900.245.089	--	CLAMP	BORNE A VIS	MORSETTO	KLEMME	TERMINAL	
68	900.104.053	2	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
69	900.104.059	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
70	900.109.010	4	PLUG	BOUCHON	TAPPO	DECKEL	TAPON	
71	900.261.040	1	KNOB	POIGNEE	POMELLO	KNAUF	MANETA	

TRIS H

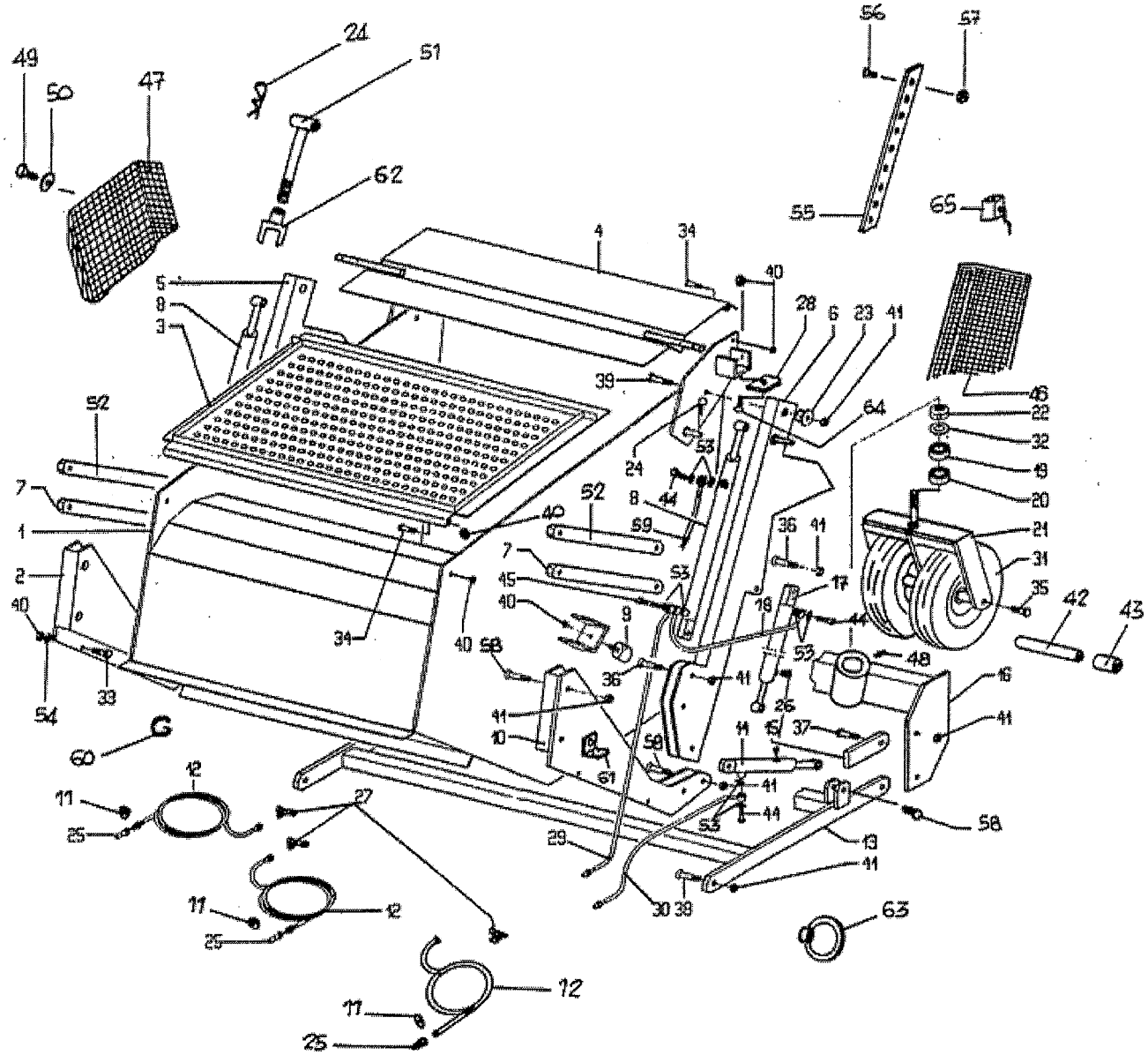
Groupe



REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.240.261	1	CASE	BOITE	SCATOLA	KISTE	CAJA	
2	900.107.066	2	SHIM	EPAISSEUR REG.	SPESSORE REG.	STAERKE	ESPESOR REG.	
3	900.234.090	1	CROWN	COURONNE	CORONA	TELLERRAD	CORONA	
4	900.106.011	2	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
5	900.102.256	7	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
6	900.100.033	2	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
7	900.107.048	2	SHIM	EPAISSEUR REG.	SPESSORE REG.	STAERKE	ESPESOR REG.	
8	900.102.236	1	PLUG	BOUCHON	TAPPO	DECKEL	TAPON	
9	900.104.054	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
10	900.105.004	1	KEY	CLAVETTE	CHIAVETTA	KEIL	CHAVETA	
11	900.234.091	1	PINION	PIGNON	PIGNONE	RITZEL	PINON	
12	900.100.020	1	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
13	900.240.265	1	BUSH	COQUILLE	BOCCOLA	BUCHSE	CASQUILLO	
14	900.106.013	1	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
15	900.101.009.A	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
16	900.240.268	1	TUBE	TUBE	CANNOTTO	ROHR	TUBO	120
16	900.240.266	1	TUBE	TUBE	CANNOTTO	ROHR	TUBO	150
16	900.240.009.0	1	EXSTENSION	PROLONGE	PROLUNGA	VERLAENGERUNG	PROLONGACION	180
17	900.240.007	1	SHAFT	ARBRE	ALBERO	WELLE	EJE	120
17	900.240.267	1	SHAFT	ARBRE	ALBERO	WELLE	EJE	150
17	900.240.008.0	1	SHAFT	ARBRE	ALBERO	WELLE	EJE	180
18	900.106.012	1	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
19	900.100.008.A	1	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
20	900.102.005	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
21	900.102.011	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
22	900.105.029	1	KEY	CLAVETTE	CHIAVETTA	KEIL	CHAVETA	
23	900.102.079	3	PLUG	BOUCHON	TAPPO	DECKEL	TAPON	
24	900.240.260	1	SHAFT	ARBRE	ALBERO	WELLE	EJE	
25	900.101.066	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
27	900.101.009	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
28	900.105.003	1	KEY	CLAVETTE	CHIAVETTA	KEIL	CHAVETA	
29	900.100.008	1	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
30	900.240.263	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	
31	900.240.253	2	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	
32	900.117.070	1	PROT. HOLDER	DISQUE	FONDELLO	ZWSCHUTZHALTER	DISCO	
33	900.117.072	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	

TRIS H

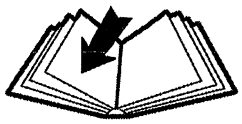
Ejection



REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.234.006.0	1	COLLECTOR	COLLECTEUR	CASSONE	KASTEN	RECOGEDOR	120
1	900.234.007.0	1	COLLECTOR	COLLECTEUR	CASSONE	KASTEN	RECOGEDOR	150
1	900.234.008.0	1	COLLECTOR	COLLECTEUR	CASSONE	KASTEN	RECOGEDOR	180
2	900.234.033	1	FLASK	MOULE	STAFFA	KLAUE	PLETINA	
3	900.234.020	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	120
3	900.234.021	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	150
3	900.234.022	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	180
4	900.234.017.0	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	120
4	900.234.018.0	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	150
4	900.234.019.0	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	180
5	900.234.035.0	1	MAST	MONTANT	MONTANTE	MASTEN	MONTANTE	
6	900.234.036.0	1	MAST	MONTANT	MONTANTE	MASTEN	MONTANTE	
7	900.234.038	2	CONNECT. ROD	BIELLE	BIELLA	PLEUEL	BIELA	
9	900.234.078	2	SHOCK ABSORVER	AMORTISSEUR	AMMORTIZZATORE	STOSSDAEMPFER	AMORTIGUADOR	
10	900.234.034	1	FLASK	MOULE	STAFFA	KLAUE	PLETINA	
11	900.104.033	3	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
12	900.234.044	3	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	

REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
13	900.234.070.0	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	120
13	900.234.071.0	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	150
13	900.234.072.0	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	180
14	900.234.077	2	CYLINDER	VERIN	CILINDRO	ZYLINDER	CILINDRO	
15	900.234.073.0	2	TIE ROD	TIRANT	TIRANTE	ZUGSTANGE	TIRANTE	
16	900.234.067.0	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	120
16	900.234.068.0	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	150
16	900.234.069.0	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	180
17	900.234.042.1	4	CYLINDER	VERIN	CILINDRO	ZYLINDER	CILINDRO	
18	900.234.054.0	2	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	
19	900.100.043	2	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
20	900.100.115	2	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
21	900.234.074.0	2	FORK	FOURCHETTE	FORCELLA	GABEL	HORQUILLA	
22	900.103.030	2	RING NUT	EMBOUT	GHIERA	NUTMUTTER	CASQUILLO	
23	900.234.039	2	BUSH	COQUILLE	BOCCOLA	BUCHSE	CASQUILLO	
24	900.108.005	6	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
25	900.237.174	3	JACK	EMBRAYAGE	INNESTO	VERBINDEN	CONEXION	
26	900.237.201	4	SILENCER	SILENCIEUX	SILENZIATORE	DAEMPFER	SILENCIADOR	
27	900.237.258	3	FITTING	RACCORD	RACCORDO	FEDER	RACORD	
28	900.234.109	2	SHIM	EPAISSEUR REG.	SPESSORE REG.	STAERKE	ESPESOR REG.	
29	900.234.048	2	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	120
29	900.234.049	2	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	150
29	900.234.053	2	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	180
30	900.234.055	2	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	120
30	900.234.056	2	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	150
30	900.234.057	2	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	180
31	900.234.076	4	WHEEL	ROUE	RUOTA	RAD	RUEDA	
32	900.234.103	2	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
33	900.102.078	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
34	900.102.171	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
35	900.102.130	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
36	900.234.110	6	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
37	900.102.235	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
38	900.102.280	2	SCREW	VIS	VITE	SCARAUBE	TORNILLO	
39	900.102.213	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
40	900.103.018	10	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
41	900.103.023	24	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
42	900.234.075.0	2	WHEEL STUD	TOURILLON ROUE	PERNO RUOTA	RADZAPFEN	PERNO RUEDA	
43	900.234.079.0	8	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZIALE	ABSTANDSRING	DISTANCIADOR	
44	900.102.257	4	BOLT	BOULON	BULLONE	SCHRAUBBOLZEN	BULON	
45	900.102.259	2	BOLT	BOULON	BULLONE	SCHRAUBBOLZEN	BULON	
46	900.234.037	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	
47	900.234.089	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	
48	900.105.007	2	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	INGRASSATORE	SCHMIERNIPPEL	ENGRASADOR	
49	900.102.256	6	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
50	900.104.054	6	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
51	900.234.102	2	CONNECT. ROD	BIELLE	BIELLA	PLEUEL	BIELA	
52	900.234.108	2	CONNECT. ROD	BIELLE	BIELLA	PLEUEL	BIELA	
53	900.104.041	16	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
54	900.104.045	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
55	900.234.088	2	PLATE	PLAT	PIATTO	PLATTE	PLACA	
56	900.102.285	14	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
57	900.103.118	14	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
58	900.102.083	12	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
59	900.234.082.0	1	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	120
59	900.234.083.0	1	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	150
59	900.234.084.0	1	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	180
60	900.245.089	4	CLAMP	BORNE A VIS	MORSETTO	KLEMME	TERMINAL	
61	900.234.085.0	2	ANGULAR	CORNIERE	ANGOLARE	WINKEL	RACORD	
62	900.103.116	2	FORK	FOURCHETTE	FORCELLA	GABEL	HORQUILLA	
63	900.103.115	2	TRANSP. RING	ANNEAU	GOLFARE	TRANSPORTRING	ANILLO	
64	900.102.126	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
65	900.237.264	4	TAP	ROBINET	RUBINETTO	ABLASSHAHN	LLAVE	

CONDITIONS DE GARANTIE



SOVEMA S.p.a., constructeur de produits de qualité, garantit à l'acheteur que ses machines neuves, au moment de la livraison sont dépourvues de défauts matériels si le travail est fait dans le respect de la part de l'utilisateur, des recommandations et des instructions décrites dans les "manuel d'emploi" de SOVEMA. La responsabilité de SOVEMA sera limitée à la substitution, ou à d'autres solutions suggérées par SOVEMA.

L'acheteur n'aura droit à la garantie qu'après avoir intégralement rempli et envoyé la fiche de garantie à SOVEMA S.p.a. Italia ou à autre filiale SOVEMA.

La garantie de SOVEMA est 12 (douze) mois après la date d'achat du produit de la part de l'acheteur. Cette garantie ne peut pas être assignée ou transférée à d'autres sauf accord préalable écrit par SOVEMA. Toutes les demandes de garantie doivent être expédiées à SOVEMA S.p.a. Italia ou à autre filiale SOVEMA dans le 8 (huit) jours à partir de l'apparition du défaut.

L'acheteur sera responsable et supportera le coût de:
a) Entretien ordinaire comme graissage, maintien des niveaux d'huile, rectifications, etc.
b) Frais de transport de tout produit SOVEMA depuis notre usine et vers le lieu où le travail de remise en état est fait.

Cette garantie ne s'appliquera à aucune machine qui aurait subie réparation ou modification effectuée hors de l'établissement de SOVEMA qui altère sa stabilité ou fiabilité, ni au cas de mauvaise utilisation, négligence ou incident, ou en désaccord avec les instructions illustrées dans le manuel ou dans le non respect de la capacité de la machine déclarée par le constructeur.

Cette garantie ne saurait pas être appliquée aux parties de la machine assujetties aux garanties de leur respectifs producteurs à savoir par exemple groupes, cardans, couteaux, components hydrauliques, roulements, pneus, courroies et d'autres accessoires commerciaux.

Cette garantie ne saurait pas être appliquée aux pièces dits "d'usure" à savoir par exemple courroies, disques, couteaux, protections, pneus, embrayages de sûreté.

Le jugement de SOVEMA S.p.a. au sujet de toute réclamation de garantie sera définitif. L'acheteur sera d'accord dans l'acceptation des décisions au sujet des questions concernantes les imperfections et/ou la substitution de partie/s.

Aucun Agent, Employé, Représentant de SOVEMA n'a l'autorité d'engager SOVEMA à toute affirmation, répresentation ou garantie, concernant ses machines sauf ce qui a été spécifiquement indiqué par écrit.

SOVEMA ne sera pas responsable des dégâts extraordinaires ou conséquents d'aucun genre causées par tout produit SOVEMA.

En cas de litige c'est seulement le Tribunal de Modena qui juge.

SOVEMA S.p.A.
Via Olmo, 6-8-10
41010 Gaggio di Piano (MO)
Italie

Téléphone: +39 59 93 85 85
Fax : +39 59 93 85 12
E-mail: sovema@sovema.com
Site Internet: www.sovema.com

ENREGISTREMENT GARANTIE

Cette garantie est valable seulement si le formulaire présent est rempli et signé par le Client ou par le Revendeur et sera renvoyé au Constructeur **dans les 8 jours à partir de la date d'achat**. Si ces conditions ne sont pas remplies la garantie n'est pas valable ni recevable.

À REMPLIR

- ***TYPE D'OUTIL*** : _____
- ***NUMÉRO DE MATRICULE*** : _____
- ***DATE D'ACHAT*** : _____

REVENDEUR: JE CONFIRME QUE:	**CLIENT: JE CONFIRME QUE:**
• **La machine a été montée correctement selon les instructions du constructeur.** • **Tous les boulons, le niveau de l'huile et de la graisse ont été contrôlés.** • **Toutes les protections et les décalcomanies de sûreté ont été montées sur l'outil.** • **Le cardan est apte à la puissance du tracteur et est graissé.** • **Tous les contrôles "avant livraison" ont été effectués selon le manuel constructeur.** • **Le Client a reçu le manuel et a été informé sur l'emploi de l'outil et sur les limitations de la garantie.** • **L'outil a été contrôlé et fonctionne correctement.**	• **La machine a été montée correctement.** • **J'ai reçu le manuel opérateur que j'ai lu attentivement.** • **J'ai compris les limites de la garantie.** • **J'ai reçu les instruction pour utiliser l'outil de façon correcte et sûre.** • **Il est nécessaire d'effectuer les interventions régulières d'entretien selon les indications du manuel constructeur.** • **J'ai clairement compris les limites et les capacités de cette machine.** • **Toutes utilisations non prévues par le constructeur engage ma responsabilité, notamment en cas de garantie.**

REVENDEUR	**CLIENT**
(adresse) _____ _____ _____ Date: Signature:	(adresse) _____ _____ _____ Date: Signature:

COPIE POUR LE CLIENT

SOVEMA S.p.A.
Via Olmo, 6-8-10
41010 Gaggio di Piano (MO)
Italie

Téléphone: +39 59 93 85 85
Fax : +39 59 93 85 12
E-mail : sovema@sovema.com
Site Internet: www.sovema.com

ENREGISTREMENT GARANTIE

Cette garantie est valable seulement si le formulaire présent est rempli et signé par le Client ou par le Revendeur et sera renvoyé au Constructeur **dans les 8 jours à partir de la date d'achat**. Si ces conditions ne sont pas remplies la garantie n'est pas valable ni recevable.

À REMPLIR

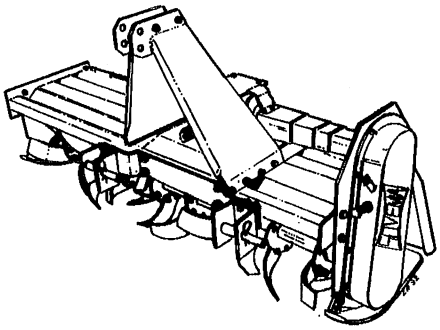
- ***TYPE D'OUTIL*** : _____
- ***NUMÉRO DE MATRICULE*** : _____
- ***DATE D'ACHAT*** : _____

REVENDEUR: JE CONFIRME QUE:	**CLIENT: JE CONFIRME QUE:**
• **La machine a été montée correctement selon les instructions du constructeur.** • **Tous les boulons, le niveau de l'huile et de la graisse ont été contrôlés.** • **Toutes les protections et les décalcomanies de sûreté ont été montées sur l'outil.** • **Le cardan est apte à la puissance du tracteur et est graissé.** • **Tous les contrôles "avant livraison" ont été effectués selon le manuel constructeur.** • **Le Client a reçu le manuel et a été informé sur l'emploi de l'outil et sur les limitations de la garantie.** • **L'outil a été contrôlé et fonctionne correctement.**	• **La machine a été montée correctement.** • **J'ai reçu le manuel opérateur que j'ai lu attentivement.** • **J'ai compris les limites de la garantie.** • **J'ai reçu les instruction pour utiliser l'outil de façon correcte et sûre.** • **Il est nécessaire d'effectuer les interventions régulières d'entretien selon les indications du manuel constructeur.** • **J'ai clairement compris les limites et les capacités de cette machine.** • **Toutes utilisations non prévues par le constructeur engage ma responsabilité, notamment en cas de garantie.**

REVENDEUR (adresse) _____ _____ _____ Date: Signature:	**CLIENT** (adresse) _____ _____ _____ Data: Signature:

COPIE À ENVOYER À: SOVEMA S.p.A.

DESCRIPTIF:
PRODUCTION SOVEMA

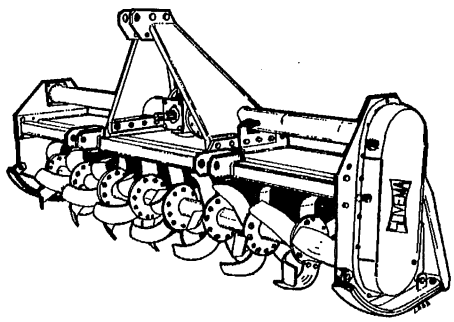


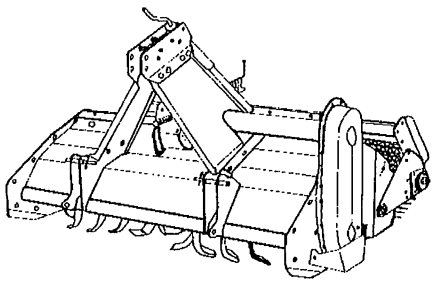
FRAISES ROTATIVES DÉPORTABLES

- 15 modèles différents;
- pour tracteurs de 12 à 70 ch
- largeur de travail de 80 à 200 cm.

FRAISES ROTATIVES FIXES

- Plus de 45 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 130 ch
- largeur de travail de 80 à 300 cm.



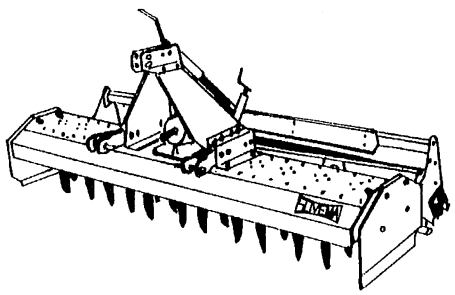


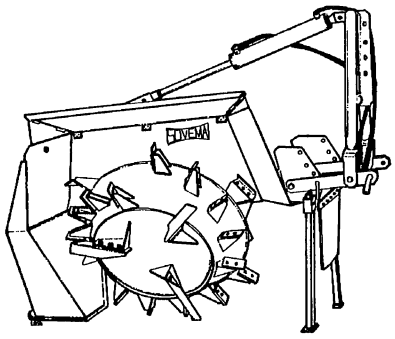
ENFOUISSEURS DE PIERRES

- 6 modèles différents;
- pour tracteurs de 35 à 90 ch
- largeur de travail de 100 à 200 cm.

HERSES ROTATIVES

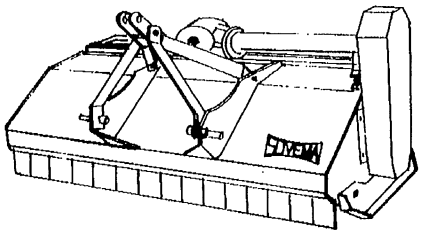
- 13 modèles différents;
- pour tracteurs de 25 à 150 ch
- largeur de travail de 110 à 500 cm.





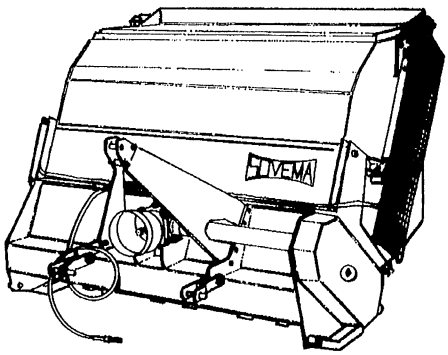
CUREUSES DE FOSSÉS

- 10 modèles différents;
- pour tracteurs de 40 à 130 ch
- largeur de travail de 45 à 110 cm.



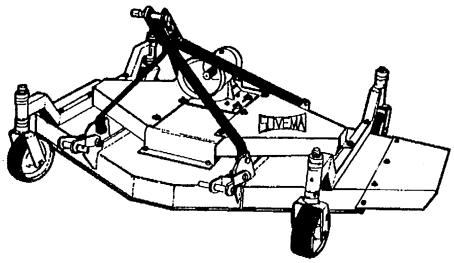
BROYEURS POUR HERBE - BROYEURS DE SARMENTS

- 35 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 120 ch
- largeur de travail de 100 à 470 cm.



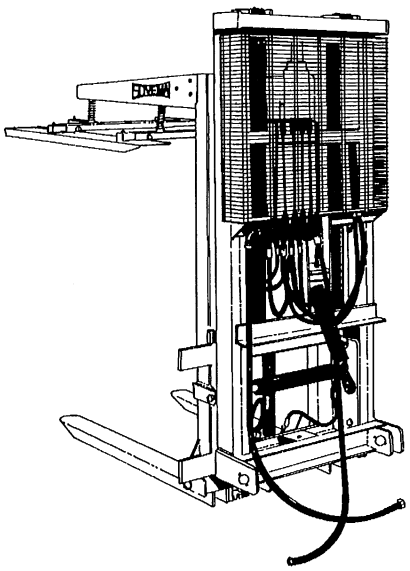
BROYEURS - RAMASSEURS

- 6 modèles différents;
- pour tracteurs de 30 à 60 ch
- largeur de travail de 120 à 180 cm.
- disponible avec déchargement haut ou bas



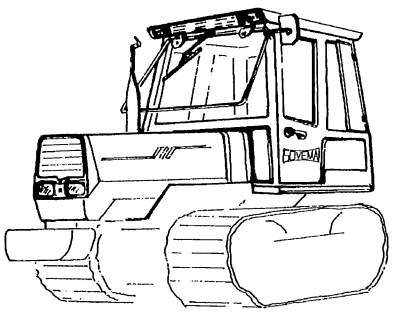
TONDEUSES

- 14 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 70 ch
- largeur de travail de 100 à 300 cm.



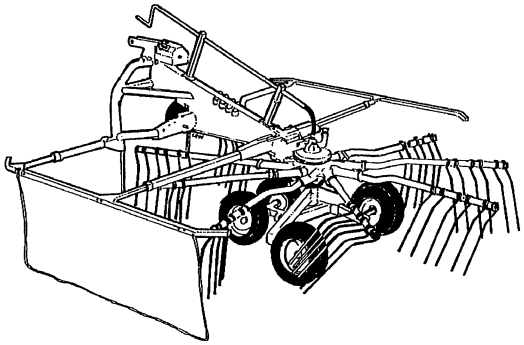
ELEVATEURS HYDRAULIQUES

- 11 modèles différents;
- pour tracteurs de 60 ch
- capacité de soulèvement de 1.300 Kg. à 2.000 Kg.



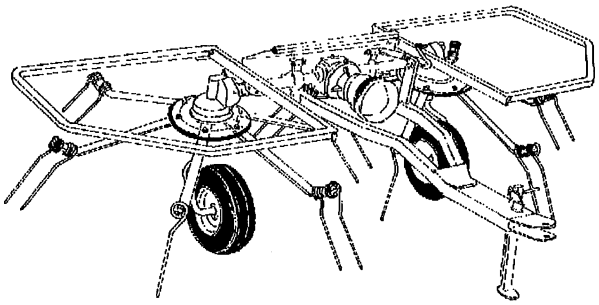
CABINES POUR TRACTEURS

- plus de vingt modèles de cabines pour onze types de marques de tracteurs;
- pour tracteurs à roues ou à chenilles;
- tous les modèles disponibles avec système de réchauffement et/ou climatisation



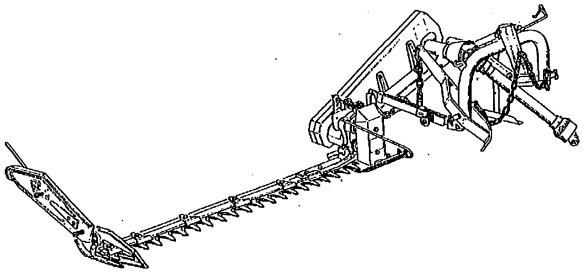
RÂTEAUX GYRO FANEURS

- 4 modèles différents;
- pour tracteurs de 30 à 70 ch
- largeur de travail de 340 à 695 cm



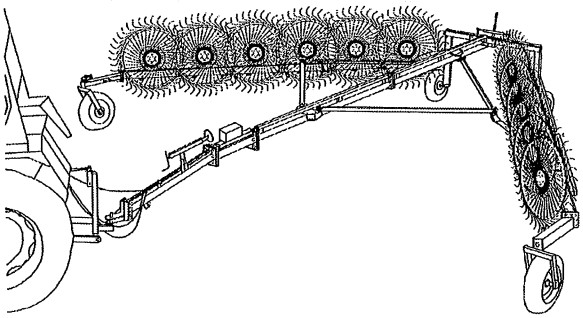
RÂTEAUX FANEURS

- 6 modèles différents (2, 4 et 6 rotors)
- pour tracteurs de 10 à 40 ch
- largeur de travail 310 à 730 cm



BARRES DE COUPE

- 3 modèles différents;
- pour tracteurs de 10 à 15 ch



RÂTEAUX FANEURS À ÉTOILE

- 8 modèles différents (8-20 étoiles)
- pour tracteurs de 30 à 80 ch
- largeur de travail de 7,35 à 12,50 m